

NOTA DEL AUTOR.

Habia pensado incluir aquí la traducción de algunas poesías árabes modernas, para dar siquiera una idea de este género á mis lectores, pero he sabido que una mano mas joven y mas ejercitada que la mia se ha ocupado ya en este trabajo. Dentro de pocos dias va á publicarse un tomo intitulado *Miscelanea de literatura Oriental y Francesa*, á cuyo autor conocí, joven poeta de las mayores esperanzas, arrebatado prematuramente á su familia y á la gloria. Habia nacido en Egipto, y se habia criado en Francia, y así se halla en los fragmentos originales que ha dejado, como se hallará sin duda en las traducciones, aquel color ardiente y profundo del cielo de su patria unido á la pureza del gusto francés. Sus obras, publicadas por su viuda, son la única herencia que deja á su familia y á su patria.

He insertado aquí algunos fragmentos sacados de la publicacion que anuncio, y no dudo que inspirarán deseos de conocer mas.

A. DE LAMARTINE.

15 de abril, 1855.

MAOUALS,

6

ROMANCES VULGARES DE LOS ARABES MODERNOS

SACADOS DE LA COLECCION TITULADA

Miscelanea de literatura oriental y francesa,

POR J. AGOUB.

.....

Hoy que tu cuerpo, como una airosa palma,
es tan esbelto y gracioso, concédeme tus caricias,
oh amada mia, y aprovechemos el tiempo
que huye. No cierres al amor la secreta puerta
de tus favores. Creeme, la hermosura es pasagera
y su imperio no ha durado todavía para ninguna mortal.

—

Te han comparado al astro de la noche, pero
cuanto se engañan en su language! ; Tiene acaso
la luna esos hermosos ojos negros y esas vivaces

pupilas? Las cañas se doblegan y se inclinan al menor soplo del céfiro; tú, que te asemejas á ellas por tu flexible talle, ves inclinarse delante de tí á todos los hombres.

—

Si el tormento de mi corazón te hace feliz, atormentame, porque mi felicidad es la tuya, salvo que la tuya me es mas dulce todavía. Si quieres robarme la vida, si este sacrificio te es necesario, toma mi vida, ¡oh tú que eres mi única vida, y no te enojés conmigo!

—

¿Qué mal habría, hermosa niña, en que me tratases con mas justicia? Tú curarías mi dolorosa enfermedad con un remedio que me dispensaría de recurrir al kanon de Avicena¹. Siempre que contemplo tus hermosas cejas, creo reconocer en ellas el gracioso contorno de la *noun*²,

¹ El célebre Tratado de medicina de Ebn Sina.

² Letra árabe cuya forma es arqueada.

y tu voz es mas dulce en mis oídos que los sonidos del arpa y del *senthir*¹.

—

Cuando pasó la amada, la rama del vecino sauce tuvo envidia de su airoso talle; la rosa se inclinó de vergüenza, cuando vió el carmin de su megilla y yo exclamé: ¡Oh tú que has cautivado mi alma para siempre, tus miradas han abierto en mi pecho una herida de que nunca sanará!

—

Amo, amo á un mancebo, y mi pasión arde como una llama en el fondo de mi corazón. Cuando el amor penetró en mi pecho, apenas un ligero bozo apuntaba en el rostro de mi amante. Sí, estoy enamorada, y por tí, oh amado mio, corren mis lágrimas, pero, lo juro por el que creó el amor, nunca mi corazón amó á nadie mas que á tí. Te ofrezco mi primer amor.

¹ Instrumento de cuerdas.

Cuando la noche se cubre mas de tinieblas, imita la negrura de tus rizados cabellos; cuando el dia resplandece con sus mas vivas claridades, recuerda el brillo de tu rostro deslumbrador; el aloe, en sus suaves exhalaciones, no esparce mas que tus propios perfumes, y el amante prendado de tus encantos pasará su vida cantando tus loores.

La amada se acerca, pero su rostro está velado y su vista pasma y confunde á todos. El ligero ramo del valle de las Nakas tiene envidia de su flexible y delicioso talle. De pronto levanta con su mano el envidioso velo que la oculta, y los moradores de la comarca lanzan gritos de sorpresa: — ¿Por ventura, dicen, acaba de brillar un relámpago sobre nuestras moradas? ¿ó han encendido acaso los Arabes sus hogueras en el desierto?

RESUMEN POLITICO.

En diez y ocho meses de viages, de vicisitudes y de momentos de reposo, el entendimiento trabaja, aun involuntariamente: sin ningun esfuerzo suyo, los innumerables hechos que tiene á la vista le ilustran. Los diferentes aspectos bajo los cuales se le presentan las cosas humanas, las agrupan y las iluminan; en historia, en filosofía, en religion, el hombre raciocina instintivamente sobre lo que ha visto, sobre lo que ha sentido, sobre las consecuencias que ha sacado; se forman en él verdades instintivas, y, cuando se consulta á sí propio, se halla, bajo ciertos conceptos, que no es el mismo hombre que antes. El mundo le ha hablado y él ha comprendido; si